el dibujo I, de forma que una parte del cable culeque libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el.

LA PREPARACIÓN (DIBUJOS 2-3). Las ventosas hay que colocarlas en los agujeros del agare (dibujo 2), luego deslizar el agare sobre el calentador (dibujo 3) hasta oír un chasquido. El colgante sirve para una colocación de dos formas, tanto en las ventosas hacia arriba (dibujo 3A), como hacia delante (dibujo 3B).

EL MONTAJE Y LA PUESTA EN MARCHA (EL DIBUJO 4). Un calentador completo (dibujo 4) hay que colgarlo en cualquiera de las paredes del acuario, en la posición elegida, en lugar donde hay una circulación corriente del agua y en un sumergimiento total pegando las ventosas a la superficie lisa del cristal (para fijar fuertemente la resistencia, se recomienda limpiar previamente el vidrio, eliminando algas, cal u otra suciedad).

LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA (EL DIBUJO 5). La temperatura determinada la señaliza la iluminación constante del diodo. La temperatura deseada del agua, entre 20 y 33°C, debe ajustarse mediante botón situado en parte frontal de carcasa. Hay que vara para aumentar la temperatura en 1°C, en rango desde 20 hasta 24°C (diodos azules), en rango desde 25 hasta 29°C (diodos verdes) y en rango desde 30 hasta 33°C (diodos rojos). El cambio de la temperatura ajustada se indica mediante encendido de siguiente diodo. Después de soltar el botón y transcurridos 2 segundos, se encenderán todos los diodos. Es la señal indicadora de que la temperatura ajustada ha sido guardada. Si la temperatura ajustada es de 33°C y brilla el último diodo rojo, al pulsar el botón, se configura la temperatura más baja, o sea 20°C, lo que se indicará mediante el encendido del primer diodo azul.
A parte de la visualización de la temperatura programada (mediante la iluminación constante de uno de los diodos) el calentador señala la temperatura actual del agua mediante la iluminación interrumpida (parpadeo) de un diodo:
- Si la temperatura del agua es inferior a la ajustada – la resistencia calienta el agua y los diodos parpadean, en rango, desde la temperatura actual hasta temperatura ajustada;
- Cuando la temperatura actual del agua es igual a la programada, un solo diodo está iluminado de forma continua.
- Cuando la temperatura actual del agua es mayor que la programada el calentador no trabaja, el diodo señaliza la temperatura actual y parpadea rápidamente.

EL MANTENIMIENTO. El aparato no requiere ningún tipo de conservación especial. En caso de necesidad limpiar su cárter de las algas o del sarro usando un trapo suave o esponja.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION. El equipo eléctrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsible de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados. Las presentes estipulaciones no producen exclusion, limitacion o suspension de los derechos del comprador en caso de la no conformidad con el contrato. La garantia limitada cubre solo a la reparacion o el reemplazo del equipo. La garantia no cubre los efectos de perdida o de destruccion de cualquier otro objeto.

IT — ISTRUZIONE D'USO

Egregi Signori, grazie per aver scelto il prodotto AQUAEL. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO E SUE APPLICAZIONI. I riscaldatori ULTRA HEATER servono per riscaldare l'acqua negli acquari ad acqua dolce e marini, nei paludari e negli acquario-terrari e per riscaldare l'acqua nei baciini dei terrari. Possiedono un interruttore di sicurezza automatico che impedisce il funzionamento fuori dall'acqua, ad esempio in caso di rotture o perdite del recipiente e di emersione del riscaldatore sopra la superficie dell'acqua, spegnendo automaticamente il dispositivo. La sua riaccensione avviene automaticamente dopo il raffreddamento.

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Prima di installare e di ogni avviamento del dispositivo leggere attentamente questo manuale e l'installazione (disegno A).
2. Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo e nelle caratteristiche tecniche.
3. Se il dispositivo si trova fuori dall'acqua va scollegato dalla rete elettrica (disegno B).
4. Non usare riscaldatore danneggiato come pure riscaldatore con cavo danneggiato. Il cavo di alimentazione che non si può staccare da riscaldatore non può essere sostituito. In tale caso Se il cavo è danneggiato, l'attrezzatura diventa inutile (disegno C).
5. La massima profondità di immersione è indicata nelle caratteristiche tecniche (disegno D).
6. Il dispositivo non va smontato.
7. Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso (disegno E).
8. Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario (disegno F).
9. Una volta estratto il dispositivo dall'acqua operare con prudenza, in quanto per alcuni minuti può ancora trovarsi ad alta temperatura (disegno G).
10. Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacita fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno H).
11. ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno I, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condensi sul cavo di alimentazione.

PREPARAZIONE (DIS. 2-3). Le ventose vanno inserite nei fori della staffa (dis. 2), e successivamente la staffa va accoppiata con il corpo del riscaldatore (dis. 3) fino a sentire lo scatto. Il sospensore è bilaterale, è possibile montarlo sia con le ventose all'indietro (dis. 3A), che in avanti (dis. 3B).

MONTAGGIO E ACCENSIONE (DIS. 4). Il riscaldatore completo (dis. 4) va sospeso, completamente immerso, su una parete a scelta dell'acquario, in una zona di circolazione intensiva dell'acqua, premendo le ventose sulla superficie liscia del vetro (per fissare saldamente il riscaldatore è consigliabile pulire prima il vetro da eventuali alghe, pietre o altro sporco).

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA (DIS. 5). La temperatura regolata viene indicata dall'accensione continua del LED. La temperatura dell'acqua desiderata nell'intervallo 20-33°C deve essere impostata mediante un pulsante situato della parte anteriore dell'involucro. Per aumentare la temperatura impostata di 1°C nell'intervallo da 20 a 24 C (diodi blu), da 25 a 29°C (diodi verdi) e nell'intervallo da 30 a 33°C (diodi rossi). La modifica della temperatura impostata viene segnalata dalla illuminazione di LED successivo. Dopo aver rilasciato il pulsante e attendendo circa 2 secondi, tutti i LED si accendono. Questo è un segnale che la temperatura impostata è stata memorizzata. Se la temperatura è impostata su 33°C e si illumina ultima diuda rossa premendo il tasto verrà impostata la temperatura più bassa, ovvero 20°C, che sarà indicata dall'illuminarsi di prima diuda blu. Oltre alla segnalazione della temperatura impostata (attraverso l'accensione continua di un LED) il riscaldatore mostra la temperatura attuale dell'acqua attraverso il lampeggio del LED corrispondente:
- quando la temperatura attuale dell'acqua è inferiore al valore impostato, il riscaldatore riscalda e i diodi lampeggiano nell'intervallo dalla temperatura attuale alla temperatura impostata,
- quando la temperatura ajustada es igual a la programada, un solo diodo está iluminado de forma continua.
- quando la temperatura actual del agua es mayor que la programada el calentador no trabaja, el diodo señaliza la temperatura actual y parpadea rápidamente.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. L' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorita locali, o presso il punto vendita.

PARTI DI RICAMBIO. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioe i difetti dei materiali o gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso senga rilevato un malfunzionamento, e necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia e la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformita tra il prodotto e il contratto. La garanzia e limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

CZ — NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme Vám za nákup výrobku AQUAEL. Jsme přesvědčeni, že budete spokojeni s jeho fungováním. Abychom se vyhnuli jakýmkoliv problémům při jeho používání, prosíme Vás o přesné dodržování následujících pokynů.

ÚČEL A VLASTNOSTI VÝROBKU. Topné těleso s regulací ULTRA HEATER je určeno pro ohřev vody ve sladkovodních akváriích a akváriích s mořskou vodou, v paludáriích a akvaterárních, jakož i pro ohřev vody v bazénech terárií. V produktu je zabudován termický bezpečnostní spínač, který znemožňuje provoz mimo vodu, např. při rozbití nebo netěsnosti stěn akvária, kdy se topení dostane nad hladinu vody. V takovém případě se zařízení automaticky vypne. Po ochlazení se zařízení opět automaticky zapne.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zařízení, které jste právě zakoupili, bylo vyrobeno v souladu se současně platnými bezpečnostními normami Evropské unie. Pro dlouhodobé a bezpečné používání tohoto topného tělesa prosím bezpodmínečně dodržujte následující bezpečnostní pokyny.

1. Před instalací a pokaždé před spuštěním zařízení se pozorně seznamte s tímto návodem k použití a montáži (obr. A).
2. Zařízení smí být připojeno pouze ke zdroji elektrické energie se jmenovitým napětím uvedeným na zařízení a v technických údajích.
3. Zařízení nacházející se mimo vodu nesmí být připojeno ke zdroji elektrické energie – s výjimkou situace, kdy chceme změnit nastavenou teplotu. Mimo vodu nesmí být topné těleso připojeno k elektrické síti déle než 20 sekund. Poté se musí bezpodmínečně opět odpojit z elektrické zásuvky a ponořit do vody (obr. B).
4. Nepoužívejte poškozené topné těleso a topné těleso s poškozeným kabelem. Neodpojitelný napájecí kabel nelze vyměnit. Pokud dojde k poškození kabelu, je zařízení nepoužitelné (obr. C).
5. Největší hloubka ponoření je uvedena v technickém listě (obr. D).
6. Zařízení nesmí být rozebíráno.
7. Topné těleso smí být používáno pouze v místnostech a výlučně v souladu se svým určením (obr. E).
8. Pokaždé než ponoříte ruku do vody, odpojte všechny elektrické přístroje, které se v akváriu nacházejí, od zdroje elektrické energie (obr. F).
9. Po vyjmutí zařízení z vody buďte prosím opatrní, protože přístroj může být ještě několik minut horký (obr. G).
10. Toto zařízení může být užíváno dětmi ve věku minimálně 8 let a osobami se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi a osobami bez zkušeností a znalosti zařízení, pokud bude zajištěn dohled nebo instruktáž ohledně užívání vybavení bezpečným způsobem a bude pochopeno související s tím nebezpečí. Děti by si neměly hrát s vybavením. Děti bez dohledu nemohou provádět čištění a údržbu zařízení (obr. H).
11. POZOR! Napaječ kabel připojte k elektrické síti způsobem znazorněným na obr. I tak, aby část kabelu volně visela pod napajecím zdrojem. Účelem toho je zabránit připadnemuzaliti napajeciho zdroje vodou v případě jeji kondenzace na připojovacím kabelu.

PŘÍPRAVA (OBR. 2-3). Přísavky zastrčte do otvorů v držáku (obr. 2), poté se držák nasune na kryt topného tělesa až do zaklapnutí (obr. 3). Držák je oboustranný, může být nastrčen s přísavkami jak vzadu (obr. 3A) tak i vpředu (obr. 3B).

MONTÁŽ A UVEDENÍ DO PROVOZU (OBR. 4). Kompletní topné těleso (obr. 4) může být zavěšeno na libovolnou stěnu akvária, v libovolné poloze tam, kde voda neustále cirkuluje, avšak bezpodmínečně vždy zcela ponořené. Přísavky přitiskněte na hladkou skleněnou plochu (pro pevné připevnění topného tělesa se doporučuje předem vyčistit sklo od případných ías, kamenů nebo jiných nečistot).

REGULACE TEPLOTY (OBR. 5). Nastavená teplota je signalizována nepřerušeným svícením diody. Pomocí tlačítka na přední straně krytu nastavte požadovanou teplotu vody v rozsahu 20-33°C. Jedno stisknutí zvyšuje nastavenou teplotu o 1°C v rozsahu od 20 do 24°C (modré diody), v rozsahu od 25 do 29°C (zelené diody) a v rozsahu od 30 do 33°C (červené diody). Změna nastavené teploty je indikována rozsvícením další diody. Po uvolnění tlačítka a vyčkání cca 2 sekund se rozsvítí postupně všechny diody. Je to signál, že nastavená teplota byla zapamatována. V případě, že nastavená teplota činí 33°C a svítí poslední červená dioda, stisknutí tlačítka způsobí nastavení nejnižší teploty, čili 20°C, což bude signalizováno rozsvícením první modré diody.
Kromě vizualizace nastavené teploty (jedna z diody svítí vždy) – ukazuje topné těleso blikáním příslušné diody také aktuální teplotu vody:
- když je aktuální teplota vody nižší než nastavená – topné těleso hřeje a diody pulzují postupně v rozsahu od aktuální do nastavené teploty,
- jestliže se aktuální teplota vody nachází na nastavené hodnotě – svítí (nepřerušovaně) pouze jedna dioda,
- jestliže se aktuální teplota vody nachází nad nastavenou hodnotou – topné těleso přestane topit a dioda signalizující aktuální teplotu začne rychle blikat.

ÚDRŽBA. Zařízení nevyžaduje žádnou údržbu. V případě potřeby lze kryt očistit od usazených ías a vodního kamene. K tomu používejte měkkou textilii nebo hadřík.

DEMONTAŽ A LIKVIDACE. Opotřebované elektrické a elektronické zařízení nelze vyhazovat do komunalního odpadu. Třídění a řadne zneškodňování tohoto typu odpadů přispívá k ochraně životního prostředí. Uživatel je povinen předat použité zařízení do specializované sběrny, kde bude přijato zdarma. Informace o těchto sběrnách získate na místním obecním úřadě nebo ve sběrné surovině.

ZARUČNÍ PODMÍNKY. Výrobce poskytuje zaruku na dobu 24 měsíců ode dne zakoupení. Zaruka zahrnuje vyhradně poškození vzniklá vinou vyrobce, tj. materiálove nebo montažní vady, nevztahuje se na poškození vzniklá vinou uživatele v důsledku nesprávného používání v rozporu s určením zařízení. Upozorněni. Jakekoliv přestavby nebo demontáž zařízení mimo běžne používaní a údržbu na uvedené zvratu zaruki!
V případě zjištění chybne funkce zařízení zašlete spolu s vyplněným zaručním listem na adresu prodejce nebo vyrobce. Podmínkou pro uznaní zaruky je shoda data vyroby uvedeneho na vyrobku s datem uvedenym na zaručním listu. Tyto podmínky nevylučují, neomezují ani nepodmiňují oprávněni kupujícího v případě rozdílnosti mezi zbožím a smlouvou.

HU — KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Köszönjük az AQUAEL termékének megvásárlását. Meggyőződésünk, hogy elégedettek lesznek a működésével. A használatával kapcsolatos mindennemű problémák elkerülése végett tisztelettel kérjük, előszőr is olvassa át figyelmesen az alábbi útmutatót.

A TERMÉK RENDELTETÉSE ÉS SAJÁTOSSÁGAI. A ULTRA HEATER fűtők az édesvizű és tengeri akváriumok, paludáriumok és akvaterrárium vízének fűtésére, valamint a terráriumok tartályában levő víz melegítésére szolgálnak. Van bennük egy hőmérsékletre érzékenyen biztosító kikapcsoló, amely vízbe nem bemerített helyzetben lehetetlenné teszi a túlmelegedést, pl. ha az akvárium tartálya megrepedt vagy elvesztette a tömítettségét és a fűtő az elsődző víz miatt szárazra került – ilyenkor a berendezés automatikusan kikapcsolódik. A lehűlése után magától újra bekapcsolódik.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

Az Ön által megvásárolt berendezés az Európai Unió területén jelenleg érvényes biztonsági szabványok követelményeinek megfelelően készült. A tartós és biztonságos használata érdekében kérjük, ismerkedjen meg az alábbi biztonsági feltételekkel:

1. A berendezés felszerelése és minden egyes üzembe helyezése előtt pontosan meg kell ismerkedni a jelen használati és szerelési útmutatóval (Ábra. A).
2. A berendezés csak a rajta és a műszaki adatokban feltüntetett névleges feszültségű elektromos hálózatról üzemeltethető.
3. Amikor a berendezés nincs vízbe merítve, nem szabad rácsatlakoztatni az elektromos hálózatra – kivéve azt az esetet, amikor a beállított hőmérsékletet meg akarjuk változtani. A vízből kivéve, a fűtő legfeljebb csak 20 másodpercig lehet a hálózatra kapcsolva. Ezt követően feltétlenül le kell választani a hálózati csatlakozóról, és bemeríteni a vízbe (Ábra. B).
4. Nem szabad sérült fűtőt, vagy olyan fűtőt használni, amelynek megsérült a vezetéke. A le nem választható tápvezetéket nem szabad kicserélni. Ha a vezeték megsérült, a berendezés használhatatlanná vált (Ábra. C).
5. A megengedett bemerítési mélységet a műszaki adatok között adtuk meg (Ábra. D).
6. A berendezést nem szabad felnyitni, szétszerelni.
7. A berendezés csupán zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható (Ábra. E).
8. Mielőtt kezével a vízbe nyúlna, kérjük válassza le az akváriumban levő minden berendezést a villamos hálózatról (Ábra. F).
9. A berendezést a vízből kivéve, legyen óvatos, mert az néhány percig még forró lehet (Ábra. G).
10. Ezt a berendezést a legalább 8. életévüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlátozott személyek, vagy tapasztalatlan és a berendezést nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatás, melynek során megértették a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezéssel nem szabad játszaniuk. A berendezés tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül (Ábra. H).
11. FIGYELEM! A tapvezeteket az elektromos halozathoz a H. abran lathato modon kell csatlakoztatni, ugy, hogy a vezetek egy resze szabadon logjon a tapegyseg ala. Ennek celja az, hogy megakadalyozza a tapegyseg esetleges elarasztasat olyan esetben, amikor vizcseppek peregnek le a tapvezetek menten.

ELŐKÉSZÍTÉS (2-3. ÁBRA). A szívókorongokat be kell dugni a tartó nyílásaiba (2. ábra), ezt követően a tartót rá kell csúsztatni a fűtő burkolatára (3. ábra), a felkattanásig. A kétoldali tartó felhelyezhető a fűtőre kétféle módon: a szívókorongokat hátra (3A. ábra) vagy előre (3B. ábra) fordítva.

BESZERELÉS ÉS ÜZEMBEHELYEZÉS (4. ÁBRA). A komplett fűtőt (4. ábra) teljes egészében a vízbe merítve az akvárium tetszőleges falán és tetszőleges helyzetben fel kell függesztení, olyan helyen, ahol a víz állandó cirkulációja biztosítva van, a szívókorongokat a sima üvegfalra nyomva (a fűtő szilárd rögzítése céljából ajánlatos az üvegfalat előbb megtisztítani az esetlegesen megtelepedett algáktól, vízkőtől vagy egyéb szennyeződésektől).

A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA (5. ÁBRA). A beállított hőmérsékletet a megfelelő dióda állandó fénnyel jelzi. A víz megkívánt hőmérsékletét 20 – 33 °C közötti tartományban annak a nyomógombnak a segítségével kell beállítani, amely a ház elülső oldalán található. A hőmérséklet egyszeri megnövelése a beállított hőmérséklet 1 °C-kal fogja megnövelni a 20-tól 24 °C közötti tartományban (kék diódák), a 25-től 29 °C közötti tartományban (zöld diódák) és a 30-tól 33 °C közötti tartományban (piros diódák). A beállított hőmérséklet megváltoztatását jelzi a soron következő dióda felfénylése. Amint szabadon hagyjuk a nyomógombot, körülbelül 2 másodperc múlva egymás után sorban felfénylik az összes dióda. Ez azt jelzi, hogy a beállított hőmérséklet el lett mentve. Olyan esetben, ha a beállított hőmérséklet 33 oC, és az utolsó piros dióda fénylik, a nyomógomb megnyomása azt okozza, hogy a hőmérséklet a legalacsonyabb értékre, azaz 20-oC-ra állítódik be, amit az első kék dióda felfénylése fog jelezni.
A beállított hőmérséklet vizualizációján kívül (amit az egyik dióda állandó világítása jelez) – a fűtő mutatja a pillanatnyi vízhőmérsékletet is a megfelelő dióda villogó, szaggatott felvillanásaival:
- ha a víz jelenlegi hőmérséklete nagyobb a beállított értéknél – a fűtő fűtani fog, és a diódák sorban pulzálni fognak a jelenlegitől a beállított hőmérsékletig,
- ha a pillanatnyi vízhőmérséklet megegyezik a beállított értékkel, akkor a fűtő nem melegít, és csak egy dióda világít (állandó jelleggel),
- ha a víz pillanatnyi hőmérséklete magasabb a beállított értéknél, akkor a fűtő nem melegít, a pillanatnyi vízhőmérséklet jelző dióda pedig gyorsan fog villogni.

KARBANTARTÁS. A berendezés semmilyen karbantartást nem igényel. Szükséges esetben a burkolatát meg kell tisztítani a rátelepedett moszatoktól vagy vízkőtől, e célra használjon puha törlőrongyot vagy szivacsot.

KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS. Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek védelméhez. A felhasznált felet az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyére való elviteleként, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyrő információ nyerhető a helyi önkormányzati szervekné vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK. A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználói hibájából keletkezett, a nem megfelelő célra vagy a bemutatottól eltérő vagy a beszerelésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra. Figyelem: a berendezésen bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!
Ha a berendezés működésének helytelenségét észleli, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a gyártó vagy az eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre bejegyzett gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

RO — INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Stimați Domni/Stimate Doamne, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului AQUAEL. Suntem convinși că veți fimulțumiți de funcționarea sa. Pentru a evita orice probleme legate de utilizarea acestuia, vă rugăm, în prealabil, să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos.

DESTINAȚIA ȘI PROPRIETĂȚILE PRODUSULUI. Încălzitoarele ULTRA HEATER sunt utilizate pentru încălzirea apei în acvariile cu apă dulce și marină, paludarii și acvaterarii, precum și pentru încălzirea apei în bazinele din terarii. Acestea sunt dotate cu un termostat electronic, de precizie, și un întrerupător termic de siguranță care împiedică funcționarea sa în afara apei, de ex. în cazul fisurării sau deteriorării a rezervorului și, prin urmare, a lejirii lichidului deasupra nivelului apei – are loc o oprire automată a dispozitivului. Reporniirea va avea loc automat după răcirea acestuia.

UTILIZAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Dispozitivul achiziționat de dvs. a fost realizat în conformitate cu standardele de siguranță actuale aplicabile în Uniunea Europeană. Pentru utilizarea pe termen lung și în condiții de siguranță, citiți următoarele condiții de siguranță.

1. Înainte de instalare și de fiecare pornire a dispozitivului, citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și montaj (figura A).
2. Dispozitivul poate fi alimentat numai de la rețea cu tensiunea nominală specificată pe dispozitiv.
3. Nu conectați la rețeaua electrică un dispozitiv care se află în afara apei – cu excepția situațiilor în care doriți să schimbați temperatura setată. Scos din apă, încălzitorul poate rămâne conectat la rețea un timp de max. 20 de secunde. Trebuie neapărat să se respecte ca după setarea temperaturii dorite încălzitorul să fie deconectat de priza de alimentare și introdus în apă (figura B).
4. Nu se va utiliza un încălzitor defect sau unul cu cablul de alimentare deteriorat. Cablul de alimentare, nedetașabil, nu poate fi înlocuit. În cazul în care cablul se va deteriora, dispozitivul devine inutilizabil (figura C).
5. Adâncimea maximă de scufundare este specificată în date tehnice (figura D).
6. Dispozitivul nu poate fi dezasamblat.
7. Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații închise și exclusiv pentru scopuri conforme cu destinația sa (figura E).
8. AVERTISMENT: Înainte de a efectua operații de întreținere a echipamentelor aflate în acvariu, scoateți ștecherul din priză. Înainte de a introduce mâna în apă, de fiecare dată deconectați de alimentarea electrică toate dispozitivele aflate în acvariu (figura F).
9. După scoaterea dispozitivului din apă se recomandă prudență, deoarece acesta poate fi fierbinte încă câteva minute (figura G).
10. Prezentul dispozitiv poate fi utilizat de copii cu varsta de peste 8 ani sau de către persoanele cu capacități fizice sau mentale reduse, persoanele fără experiență sau persoanele care nu cunosc dispozitivul, numai in cazul cand sunt supravegheate sau au fost instruite referitor la utilizarea in siguranță a dispozitivului, și au fost informate și au înțeles riscul, legat de utilizarea dispozitivului. Copii nu ar trebui să se joace cu echipament. Operații de curățare și întreținere nu pot fi efectuate de copii, rămași fără supraveghere (figura H).
11. ATENȚIE! Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la rețeaua de energie electrică in modul prezentat in figura I. in așa fel incat, să se intindă liber sub sursa de alimentare. Acest lucru este de a preveni posibil apa dane apa de alimentare de putere in caz de condens pe conectorul de bord.

PREGĂTIRE (FIG. 2-3). Introduceți ventuzele în orificiile brățarei (fig. 2), apoi apăsați brățară pe corpul încălzitorului (fig. 3) și mutați-o până când veți auzi un clic. Agățătorul de suspendare este bilateral, poate fi montat atât cu ventuzele îndreptate spre spate (fig.3A) cât și spre față (fig.3B).

MONTAJ ȘI PORNIRE (FIG. 4). Suspendați încălzitorul asamblat (fig.4) pe oricare din pereții acvariului, în orice poziție, într-o zonă de circulație continuă a apei și scufundat în întregime, presați ventuzele pe suprafața netedă a sticlei (pentru a fixa ferm încălzitorul, se recomandă în prealabil curățarea sticlei de eventualele alge, pietră sau alta murdărie).

REGLAREA TEMPERATURII (FIG. 5). Temperatura setată este semnalizată prin aprinderea continuă a LED-ului. Temperatura dorită a apei, într-un interval de 20-33°C, se va setea cu ajutorul butonului aflat pe partea din față a carcasei. O singura apăsare produce mărirea temperaturii setate cu 1°C, într-un interval de la 20 la 23°C (LED-uri albastre), într-un interval de la 24 la 29°C (LED-uri verzi) și într-un interval de la 30 la 33°C (LED-uri roșii). Schimbarea temperaturii setate este semnalizată prin aprinderea LED-ului următor. După ce lăsați butonul liber și așteptați aproximativ 2 secunde, se vor aprinde pe rând toate LED-urile. Acesta este semnalul care indică că temperatura setată a fost memorizată. În cazul în care temperatura setată este de 33°C și ultimul LED roșu este aprins, apăsarea butonului produce revenirea la setarea temperaturii minime, respectiv 20°C, faptul, care va fi semnalizat prin aprinderea primului LED albastru.
În afară de semnalizarea temperaturii setate (prin aprinderea continuă a unuia dintre LED-uri), încălzitorul arată temperatura actuală a apei printr-o luminare intermitentă (clipire) a LED-ului corespunzător:
- când temperatura curentă a apei este mai mică decât cea setată – încălzitorul încălzește, iar LED-urile pulsează pe rând într-un interval de la temperatura curentă până la temperatura setată;
- când temperatura curentă a apei este egală cu cea setată, numai un LED este aprins (în mod continuu);
- când temperatura curentă a apei este mai mare decât cea setată – încălzitorul nu încălzește, iar LED-ul care semnalizează temperatura actuală, clipește repede.

ÎNTREȚINERE. Dispozitivul nu necesită operații de întreținere speciale. În caz de necesitate, carcasa sa va fi curățată de alge sau de piatra depusă, folosind o cârpă moale sau un burete.

DEMONTARE ȘI CASARE. Deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate în coșul de gunoi. Selectarea și eliminarea corespunzătoare a acestor deșeuri contribuie la protecția mediului. Utilizatorul este responsabil pentru furnizarea de echipamente utilizate la punctele de colectare desemnate, unde vor fi acceptate gratuit. Informațiile de pe acest articol, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau de la punctul de achiziționare.

CONDIȚII DE GARANȚIE. Oferim o garanție pentru o perioadă de 24 luni de la data achiziționării. Această garanție se aplică în Uniunea Europeană. Garanția acoperă numai daunele cauzate de vina producătorului, care este defect în erori materiale sau de asamblare, și nu acoperă daunele cauzate de utilizator, a urmare a manipulării necorespunzătoare a dispozitivului sau folosi pentru alte scopuri decat utilizarea prevăzută.
ATENȚIE: orice încercare de modificare sau îndepărtarea a aparatului dincolo de sfera de utilizare normală și întreținere duce la pierderea garanției! În cazul de defecțiuni trebuie să fie trimise, împreună cu certificatul de garanție completat la adresa de vânzător sau producător. În scopul de recunoașterea o garanției de compatibilitate data de producție tipărită pe produs cu data inscrisă pe certificatul de garanție. Acești termeni și condiții nu exclud, limitează sau suspendă drepturile cumpărătorului care rezultă din neconformitatea mărfii cu contractul. Garanția este limitată la repararea sau înlocuirea unității în sine. Aceasta nu include efectele de pierdere sau deteriorare a altor obiecte.

SE — BRUKSANVISNING

Käre kund, tack för att Ni har valt AQUAEL. Vi är helt övertygade om att produkten ska tillfredsställa Era behov. För att undvika användningen och undvika eventuella problem rekommenderar vi att läsa genom först denna bruksanvisning.

PRODUKTENS EGENSKAPER OCH ANVÄNDNINGSOMRÅDEN. Doppvärmare ULTRA HEATER avsedd till vattenuppvärmning i sötvattensakvarier, saltvattensakvarier, paludarier, akvaterrarier och terrariumpoler. Den är utrustad med en nogrann elektronisk termostat och en termisk säkerhetsbrytare som förhindrar drift utanför vattnet, till exempel om det uppstår sprickor eller läckage eller om doppvärmaren hamnar ovanför vattenytan – då slås doppvärmaren av automatiskt. Den startar på nytt automatiskt efter nedkylning.

VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

Den inkopta anordningen har tillverkats enligt gällande EUsakerhetsstandarder. For lang och saker anvandning var vanlig och las sakerhetsanvisningar nedan:

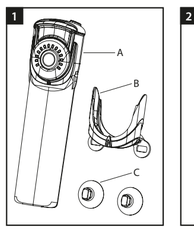
1. Läs noga igenom bruksanvisningen och installationsanvisningen innan apparaten installeras och varje gång den tas i bruk (figur A).
2. Anordningens far anslutas endast till elnatet med samma nominell spanning som anges pa anordningen.
3. Doppvärmare som inte befinner sig i vattnet får inte anslutas till elnätet – med undantag för ändring av inställd temperatur. Ansluten doppvärmare får befinna sig utanför vattnet i högst 20 sekunder. Det är mycket viktigt att komma ihåg att ta ut doppvärmaren från eluttaget och placera den i vattnet efter en utförd ändring av önskad temperatur (figur B).
4. Skadad doppvärmare eller doppvärmare med skadad sladd får inte användas. Elsladden kan inte bytas ut. Skadas sladden blir doppvärmare oanvändbar (figur C).
5. Det maximala nedsänkningsdjupet anges i tekniska data (figur D).
6. Doppvärmaren får inte tas isär.
7. Doppvärmaren är avsedd endast för ändamålsenlig användning inomhus (figur E).
8. VARNING: Ta alltid ut sladden från eluttagen när det ska utföras underhåll på akvarietS utrustning. Koppla alltid bort strömförsörjning till all utrustning som finns i akvariet innan handen stoppas i vattnet (figur F).
9. Beakta försiktighet när doppvärmare tas ut från vattnet, eftersom den kan fortsätta att vara varmt i några minuter (figur G).
10. Denna apparat kan anvandas av barn som atminstone har fyllt 8 ar och personer med nedsatt fysisk eller psykisk formaga samt personer med bristande erfarenhet och kunskap, om det sakerstalls tillsyn eller instruktioner om saker anvandningen samt de medfoljande riskerna. Barn bor inte rengora eller underhalla ap

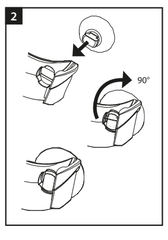
COMPONENT PARTS (FIG. 1) • CZĘŚCI (RYS.1) • LIEFERUMFANG (BILD 1)
LE RÉPERTOIRE DES ÉLÉMENTS (FIGURE 1) • КОМПЛЕКТАЦИЯ (РИС. 1) • LAS PIEZAS (DIBUJO 1)
COMPONENTI (DISEGNO 1) • SOUČÁSTI (OBR . 1) • ALKATRÉSZEK (ÁBRA. 1)
PIESE COMPONENTE (FIG. 1) • DELAR (BILD 1) • DIELY (OBR. Č. 1)

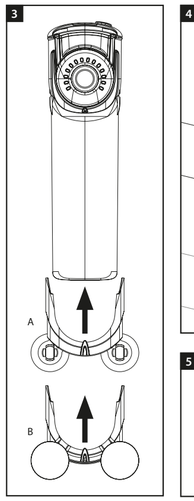
a.	ULTRA HEATER heater • grzałka ULTRA HEATER • Heizer ULTRA HEATER • le thermoplongeur ULTRA HEATER • нагреватель ULTRA HEATER • el calentador ULTRA HEATER • riscaldatore ULTRA HEATER • topné těleso ULTRA HEATER • ULTRA HEATER fűtő • incălzitor ULTRA HEATER • dopprvärmare ULTRA HEATER • ohrievač ULTRA HEATER
b.	universalna zawiesz.ka dwustronna • heater bracket • Universalhalter • le support bilateral • держатель для нагревателя • el colgante de dos caras • soporte universale bilaterale • oboustranný univerzální držák • univerzális kétoldalú tartó • agăţătorul universal de suspendare, bilateral • universellt dubbelsidigt fäste • univerzálny závesný prvok, dvojstranný
c.	komplet przysawek (2 sztuki) • sucker set • Sauger (2 Stück) • le jeu complet de ventouses (2 pièces) • комплект присосок • el conjunto de ventosas (2 piezas) • complesso di ventose (2 pezzi) • sada přísavek (2 kusy) • szívókorong készlet (2 db) • set de ventuze (2 bucăţi) • ett set med sugkoppar (2 stycken) • komplet prísaviek (2 kusy)
c.	instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną • manual instruction • Bedienungsanleitung / Garantieschein • la notice d'emploi avec la carte de garantie • руководство (гарантийный талон) • las instrucciones de uso junto con la tarjeta de garantía • manuale di istruzioni con carta di garanzia • návod na použití se záručním listem • kezelési útmutató garancialevéllel • instrucţiuni de utilizare cu talonul de garanţie • bruksanvisning med garantikort • návod na obsluhu spolu so záručným listom

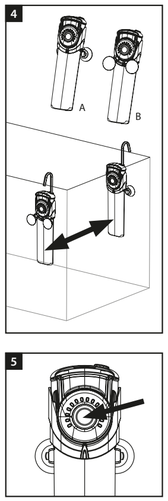
TECHNICAL SPECIFICATION • DANE TECHNICZNE • TECHNISCHE DATEN • DONNÉES TECHNIQUES • ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА • DATOS TÉCNICOS • CARATTERISTICHE TECHNICHE • ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • MŰSZAKI ADATOK • DATE TEHNICE • TEKNISKA DATA • TECHNICKÉ ÚDAJE

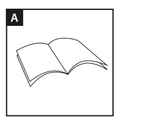
ULTRA HEATER		25 W	50 W	75 W	100 W	150 W
Voltage • Napięcie • Spannung • Tension • Напряжение • Tensión • Napětí • Feszültség • Tensiune • Spänning • Napätie	V ~	220-240				
Frequency • Częstotliwość • Frequenz • Fréquence • Частота • Frecuencia • Frequenza • Frekvence • Frekvencia • Frecvenţă • Frekvens • Frekvencia	Hz Гц	50				
Class of isolation • Klasa izolacji • Schutzklasse • Classe d'isolation • Класс изоляции • Clase de aislamiento • Classe di isolamento • Třída ochrany • Szigetelési osztály • Clasa izolației • Isoleringsklass • Trieda ochrany		II				
Maximum submergence depth • Maksymalna głębokość zanurzenia • Max. Eintauchtiefe • La profondeur maximale d'immersion • Максимальная глубина погружения • Profundidad máxima de sumergimento • Massima profondità di immersione • Největší hloubka zanoření • Maximális bemerítési mélység • Adâncimea maximă de scufundare • Maximalt nedsänkningsdjup • Maximálna hĺbka ponorenia	cm см	80				
Degree of protection of enclosure • Stopień ochrony obudowy • Schutzklasse • Degré de protection de l'enveloppe • Степень герметичности корпуса • Nivel de protección del carter • Classe di protezione • Stupeň jištění krytu • A burkolat védettségi foka • Gradul de protecţie a carcasei • Kapslingsklass • Stupeň ochrany kryt.	IPX8					
Accuracy • Dokładność • Genauigkeit • Precision • Точность • Precisión • Precisione • Přesnost • Pontosság • Precizie • Noggrannhet • Presnosť	°C	±0,25				
Wattage • Moc • Nennleistung • Puissance • Мощность • Potencia • Potenza • Jmenovitý výkon • Névleges teljesítmény • Putere • Effekt • Výkon	W Вт	25	50	75	100	150
Net weight • Masa netto • Gewicht netto • Poids net • Масса нетто • Masa neta • Peso netto • Hmotnost netto • Nettó tömeg • Masa netă • Nettovikt • Čistá hmotnost	g г гр.	185	185	215	215	310
Length • Długość • Länge • Longueur • Длина • Longitud • Lunghezza • Délka • Hosszúság • Lungime • Längd • Dĺžka	mm мм	163	163	208	208	274,5

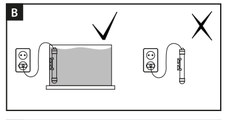


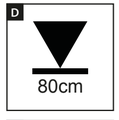


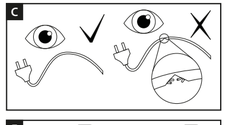


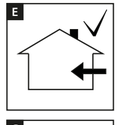


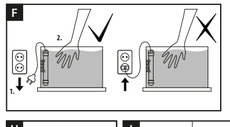


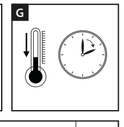


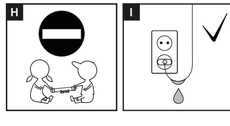


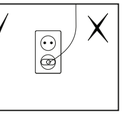












ENG MANUAL INSTRUCTIONS

Thank you for choosing an AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS. ULTRA HEATER heaters are designed for heating water in fresh and saltwater aquariums, paludariums and aquaterrariums as well as for heating water in terrarium pools. They are equipped with a thermal safety switch that disallows the device to operate outside of water, e.g. in case of cracking of the tank or the tank losing tightness. If the heater surfaces it will be switched off automatically. It will restart its operation after cooling down.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The devide you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device
3. The heater can not be connected to power outside of water – except for a situation when you want to change the set temperature. The heater can only be connected to power outlet for up to 20 seconds outside of water. It should be absolutely remembered to disconnect the heater from power outlet and place it in water after setting the desired temperature (fig. B).
4. Do not operate a device that has malfunctioned or one with a damaged power cord. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
5. The maximum submergence depths is stated in technical specification (fig. D).
6. The device must not be decomposed.
7. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. E).
8. Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power – except for a situation when you want to change the set temperature (fig. F).
9. Before removing the device from the tank, leave it in water for several minutes to cool off (fig. G).
10. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. H).
11. NOTE! The power cord must be connected to the mains as shown in the figure I, so that part of the cord hangs down freely below the plug. This is necessary to prevent a possible flooding of the plug by water condensed on the connecting cable.

PREPARATION (FIG. 2-3). Place the suction cups in the openings of the bracket (fig. 2), then put the bracket onto the heater casing (fig. 3) until it clicks in. The bracket is two sided, it can be installed both with suction cups towards the rear (fig. 3A) as well as towards the front (fig. 3B).

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 4). Complete heater (fig. 4) can be installed on any aquarium wall by pressing the suction cups to smooth glass surface (in order to ensure that the heater can be securely mounted, clean the tank wall prior to installation to remove any possible algae, scale or dirt).

TEMPERATURE REGULATION (FIG. 5.). Set temperature is signalled by constant LED operation. Use the button on the front panel to set the desired temperature in the range from 20 to 33°C. Each pressing of the button increases the set temperature by 1°C in the range from 20 to 24°C (indicated by blue diodes), from 25 to 29°C (indicated by green diodes), or from 30 to 33°C (indicated by red diodes). A change of the set temperature is signalled by the lighting of the next LED. Within ca. 2 seconds after the button is released, all the LEDs will light up one by one. This confirms that the desired set temperature has been saved. If the button is pressed when the set temperature equals 33°C and the last red LED is on, the lowest available temperature (20°C) will be set, indicated by the lighting up of the first blue LED.

Apart from showing the set temperature (by constant lighting of one of the LEDs) the heater indicates the current temperature by flicker lighting (blinking) of appropriate LED:

- as long as the actual water temperature remains lower than the set temperature, the heater continues to emit heat, and the LEDs light up successively as the water temperature raises from the current temperature to the set temperature;
- if the measured temperature equals the set one, only one LED is lit (constantly);
- if the measured temperature is higher than the set one, the heater is not heating and the temperature signalling LED is blinking quickly.

MAINTENANCE. The device does not require any particular maintenance procedures. In case of such need the algae or scale building on the device casing should be removed using soft cloth or sponge - carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor about defects. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL . Jesteśmy przekonani, że będą Państwo ustysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Grzałki ULTRA HEATER służą do ogrzewania wody w akwariach słodkowodnych i morskich, paludariach i akwaterariach oraz do podgrzewania wody w basenach terrariów. Posiadają precyzyjny, elektroniczny termostat i termiczny wyłącznik bezpieczeństwa uniemożliwiający pracę poza wodą, np. w przypadku pęknięcia lub rozszczelnienia zbiornika i wynurzenia grzałki ponad powierzchnię wody – następuje automatyczne wyłączenie urządzenia. Jego powtórne włączenie nastąpi samoczynnie po ostygnięciu.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej – z wyjątkiem sytuacji, w której chcemy zmienić ustawioną temperaturę. Poza wodą grzałka może pozostać włączona do sieci najwyżej przez 20 sekund. Należy bezwzględnie pamiętać, aby po ustawieniu żądanej temperatury grzałkę wyłączyć z gniazda zasilającego i umieścić w wodzie (rys. B).
4. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. Maksymalna głębokość zanurzenia jest podana w danych technicznych (rys. D).
6. Urządzenia nie wolno rozkładać na części.
7. Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem (rys. E).
8. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium wyjąć wtyczkę. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium (rys. F).
9. Po wyjęciu urządzenia z wody zaleca się ostrożność, bo przez kilka minut może ono być jeszcze gorące (rys. G).
10. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. H).
11. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. I tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej wtyczki. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania wtyczki wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

PRZYGOTOWANIE (RYS. 2-3). Przysawki należy umieścić w otworach obejmy (rys. 2), następnie wsunąć obejmę na korpus grzałki (rys. 3) aż do usłyszenia kliknięcia. Zawieszka jest dwustronna, można zakładać ją zarówno przysawkami do tyłu (rys. 3A), jak i do przodu (rys. 3B).

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 4). Kompletną grzałkę (rys. 4) należy zawiesić na dowolnej ściance akwarium, w dowolnej pozycji, w obszarze stałej cyrkulacji wody oraz całkowitym zanurzeniu, dociskając przysawki do gładkiej powierzchni szkła (w celu mocnego przytwierdzenia grzałki zaleca się oczyścić uprzednio szybę z ewentualnych glonów, kamienia bądź innych zabrudzeń.

REGULACJA TEMPERATURY (RYS. 5). Temperatura ustawiona jest sygnalizowana przez ciągłe świecenie diody. Pożądaną temperaturę wody w zakresie 20-33°C należy ustawić za pomocą przycisku znajdującego się na przedniej stronie obudowy. Jedno naciśnięcie powoduje zwiększenie temperatury ustawionej o 1°C w zakresie od 20 do 23°C (diody niebieskie), w zakresie od 24 do 29°C (diody zielone) i w zakresie od 30 do 33°C (diody czerwone). Zmiana ustawionej temperatury jest sygnalizowana przez zaświecenie kolejnej diody. Po puszczeniu przycisku i odczekaniu około 2 sekund zaświecają się kolejno wszystkie diody. Jest to sygnał, że temperatura ustawiona została zapamiętana. W przypadku gdy temperatura ustawiona wynosi 33°C i świeci ostatnia dioda czerwona naciśnięcie przycisku powoduje ustawienie temperatury najniższej, a więc 20°C co będzie sygnalizowane przez zaświecenie się pierwszej diody niebieskiej.

Poza wizualizacją temperatury ustawionej (przez ciągłe świecenie jednej z diod) grzałka pokazuje aktualną temperaturę wody poprzez przerywane świecenie (miganie) odpowiedniej diody:

- gdy temperatura aktualna wody jest niższa niż ustawiona – grzałka grzeje, a diody sygnalizują kolejno w zakresie od temperatury aktualnej, do temperatury ustawionej;
- gdy temperatura aktualna wody jest równa ustawionej świeci się tylko jedna dioda (w sposób ciągły);
- gdy temperatura aktualna jest wyższa niż ustawiona – grzałka nie grzeje, a dioda sygnalizująca temperaturę aktualną miga szybko.

DE DEBEDIENUNGSANLEITUNG

Lieber Kunde, wir bedanken uns für Ihren Kauf dieses Produkts von AQUAEL. Wir sind uns sicher, dass Sie mit der Funktion des Geräts zufrieden sein werden. AQUAEL behält sich das Recht vor, Änderungen bezüglich der technischen Daten und der hierin enthaltenen Materialien vorzunehmen. AQUAEL übernimmt keine Haftung bei offensichtlichen Druck- und Satzfehlern.

VERWENDUNGSZWECK. Die Regelheizer der Serie ULTRA HEATER sind bestimmt zur Verwendung in SüßS- und Meerwasseraquarien, Paludarien und Aquaterrien. Sie sind mit einem thermischen Sicherheitsschalter ausgerüstet, der einen Betrieb außerhalb des Wassers sicher verhindert. Eine Wiedereinschaltung im Falle der Auslösung dieses Sicherheitsschalters erfolgt automatisch nach dem Abkühlen des Heizers.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

1. Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
2. Der Heizer darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
3. Der Heizer darf nicht außerhalb des Wassers betrieben werden. Lediglich beim Einstellen oder Ändern der Temperatur darf sich der Heizer außerhalb des Wassers befinden. Nach einem unbeabsichtigen Betrieb von länger als 20 Sek. außerhalb des Wassers sollte der Heizer unbedingt sofort vom Netz getrennt werden und unverzüglich unter Wasser getaucht werden (Zeichn. B).
4. Schadhafte Heizer und Heizstäbe mit beschädigtem Netzkabel dürfen nicht benutzt werden. Das Netzkabel ist fest mit dem Gerät verbunden und kann nicht ausgetauscht werden. Wird das Kabel beschädigt, ist das Gerät unbrauchbar (Zeichn. C).
5. Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben (Zeichn. D).
6. Das Gerät darf nicht in Teile zerlegt werden.
7. Der Heizer darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Heizer ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt (Zeichn. E).
8. Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz bevor Sie in das Wasser greifen. Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz bevor Sie in das Wasser greifen (Zeichn. F).
9. ACHTUNG: Nach dem Herausnehmen aus dem Wasser ist der Heizer einige Minuten heiß! (Zeichn. G).
10. Diese Vorrichtung ist fur die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt werden (Zeichn. H).
11. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. I gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschlie.en, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hangt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

VORBEREITUNG (BILDER 2-3). Stecken Sie die Sauger in die Öffnungen des Halter (Bild 2). Schieben Sie den Halter auf das Gehäuse des Heizer bis dieser hörbar einrastet (Bild 3). Je nach Montageart, kann der Halter auch um 180° gedreht auf das Gehäuse aufgeschoben werden. So ist die Montage an der Rückseite (Bild 3a) oder Frontscheibe (Bild 3b) des Aquariums möglich.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (BILD 4). Der Heizer kann an einer beliebigen Stelle im Aquarium befestigt werden. Eine Stelle an der die Wasserzirkulation sehr groß ist empfiehlt sich besonders. Es ist unbedingt darauf zu achten, daß der Heizer vollständig untergetaucht ist. Um den Heizstab fest anzubringen, wird empfohlen, die Scheibe vorher von möglicherweise vorhandenen Algen, Kalkablagerungen und sonstigen Verschmutzungen zu reinigen.

TEMPERATURREGELUNG. Die gewünschte Wassertemperatur zwischen 20 und 33°C wird mithilfe der Taste an der Gehäuseoberseite eingestellt. Durch einmaliges Drücken der Taste erhöht sich die eingestellte Wassertemperatur um 1°C im Temperaturbereich von 20 bis 24°C (blaue Dioden), im Bereich von 25 bis 29°C (grüne Dioden) und im Bereich von 30 bis 33°C (rote Dioden). Eine Änderung der gesetzten Temperatur wird durch Aufleuchten einer weiteren Leuchtdiode angezeigt. Nachdem die Taste freigegeben wird und weiteren 2 Sekunden leuchten nacheinander alle Dioden auf. Damit wird angezeigt, dass die eingestellte Temperatur abgespeichert wurde. Ist eine Temperatur von 33°C eingestellt und es leuchtet die letzte rote Leuchtdiode, wird nach Drücken der Taste die niedrigstmögliche Temperatur, d.h. 20°C eingestellt, was durch Aufleuchten der ersten blauen Diode signalisiert wird.

Neben der voreingestellten Temperatur zeigt Ihnen der Heizer auch die aktuelle Wassertemperatur durch eine blinkende Diode in ihrem Becken an.

- Liegt die aktuelle Wassertemperatur unter der eingestellten Temperatur, heizt der Heizstab das Wasser auf und es blinken nacheinander die Dioden im Bereich von der aktuellen Temperatur bis zur eingestellten Wassertemperatur auf;
- Wird die voreingestellte Temperatur erreicht, es leuchtet nur eine Diode permanent .
- Ist die Wassertemperatur höher als der voreingestellte Wert, blinkt die Wassertemperaturanzeigende Diode sehr schnell . Der Heizer schaltet ab.

WARTUNG. Der Heizer ist wartungsfrei. Bei Bedarf kann mit einem weichen Tuch oder Schwamm von Algen befreit werden.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Sektion und richtige Entsorgung solcher Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des gebrauchten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliest bloss. Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heisst Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers — wie unsachgemasse Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung uberereinstimmen — entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinanderstetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung ubertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantieforderung ist die Uberesinstimmung des auf dem Gerat gepragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst ausgerüstet, der einen Betrieb außerhalb des Wassers sicher verhindert. Eine Wiedereinschaltung im Falle der Auslösung dieses Sicherheitsschalters erfolgt automatisch nach dem Abkühlen des Heizers.

FR NOTICE D'EMPLOI

Chers Clients, nous vous remercions d'avoir acheté le produit d'AQUAEL. Nous sommes confiants que vous serez satisfait de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES. Les thermoplongeurs ULTRA HEATER servent à chauffer l'eau dans des aquariums d'eau douce et marins, paludariums et aquaterrariums ainsi que pour chauffer l'eau dans les bassins des terrariums. Ils possèdent un disjoncteur thermique de sécurité qui empêche le fonctionnement en dehors de l'eau, par exemple dans le cas de la cassure du récipient ou d'une fuite et de l'émersion du thermoplongeur – l'appareil de met hors circuit automatiquement. Sa remise en marche se fera automatiquement lorsque la température aura baissé.

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

1. Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation et de montage (figure A).
2. L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
3. L'appareil se trouvant en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – l'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – à part la situation dans la quelle nous voulons changer la température préréglée. En dehors de l'eau le thermoplongeur peut rester branché au réseau électrique pendant 20 secondes maximum. Apres avoir réglée la température désirée il faut absolument débrancher le thermoplongeur de la prise d'alimentation et le remettre dans l'eau (figure B).
4. N'utilisez pas le chauffe-eau endommagé ou avec un cordon endommagé. Le cordon d'alimentation ne peut pas être déconnecté et remplacé. Si le cordon est endommagé, l'équipement devient inutile (figure C).
5. La profondeur maximale d'immersion est indiquée dans les données techniques (figure D).
6. Il est interdit de désassembler l'appareil.
7. L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné (figure E).
8. Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium (figure F).
9. Il est conseillé de faire attention après avoir enlever l'appareil de la chambre du filtre, l'appareil peut rester chaud pendant quelques minutes (figure G).
10. Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacities physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure H).
11. ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure I pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'eviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

LA PRÉPARATION (FIGURES 2-3). Placer les ventouses dans les orifices du collier (figure 2), ensuite glisser le collier sur le corps du thermoplongeur (figure 3) jusqu'au click. Le support est bilatéral, on peut le fixer avec les ventouses aussi bien vers l'arrière (figure 3A), que vers l'avant (figure 3B).

L'INSTALLATION ET LA MISE EN MARCHE (FIGURE 4). Le thermoplongeur complet (figure 4) doit être installé sur la paroi quelconque de l'aquarium en position choisie, dans la zone de circulation de l'eau et en immersion totale par la pression des ventouses sur une surface lisse de la vitre (afin de fixer fermement le chauffe-eau, il est conseillé de nettoyer d'abord le verre de toute algue, pierre ou autre saleté).

LE RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE (FIGURE 5). La température préréglée est signalée par la luminescence continue de la diode. La température d'eau souhaitée dans la plage de 20 à 33°C doit être réglée à l'aide du bouton situé à l'avant du boîtier. Une pression augmente la température réglée de 1°C dans la plage de 20 à 24°C (LED bleues), de 25 à 29°C (LED vertes) et de 30 à 33°C (LED rouges). La modification de la température réglée est signalée par l'allumage d'une nouvelle LED. Après avoir relâché le bouton et attendu environ 2 secondes, tous les voyants s'allument. C'est un signal que la température réglée a été mémorisée. Lorsque la température est réglée sur 33°C et la dernière LED rouge s'allume, l'appui sur le bouton défini la température à la plus basse, c'est-à-dire 20°C, ce qui sera indique par l'allumage de la première LED bleue. A part la visualisation de la température préréglée (par la luminescence continue d'une diode) le thermoplongeur visualise la température actuelle de l'eau par une luminescence discontinue (clignotement) de la diode correspondante:

- lorsque la température réelle de l'eau est inférieure à la valeur réglée, les DEL clignotent successivement dans la plage de température actuelle et le chauffe-eau chauffe jusqu'à la température réglée;
- quand la température actuelle de l'eau est égale à la température préréglée une seule diode est allumée (de façon continue),
- quand la température actuelle est plus élevée que la température préréglée le thermoplongeur est mis hors tension et la diode correspondante à la température actuelle clignote rapidement.

L'ENTRETIEN. L'appareil ne nécessite pas de l'entretient particulier. En cas de besoin on peut enlever les algues ou le dépôt calcaire du corps du filtre a l'aide d'un chiffon doux ou une éponge.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils electromenagers et electroniques uses ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ce points de collecte est a obtenir aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une periode de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas le deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant.

Attention : toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indique sur le produit avec la date indique sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за приобретение изделия фирмы AQUAEL. Мы уверены, что Вы будете довольны его работой. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКТА И ЕГО СВОЙСТВА. Электрические пластиковые нагреватели ULTRA HEATER предназначены для нагревания воды в пресноводных и морских аквариумах, палюдариумах и акватеррариумах, а также подогревания воды в водной части террариумов. Обладают системой защиты от перегрева, не дающей нагревателю возможности работать вне воды (например, когда вода слишком быстро испаряется, и ее уровень опускается ниже уровня нагревателя), а также в случае нарушения целостности или потери герметичности корпуса. В этих случаях производит автоматическое выключение оборудования. Его повторное включение производит самостоятельно после охлаждения.

СУЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
2. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
3. Запрещается подключать к электросети устройство, не находящееся в воде – за исключением ситуации, при которой Вы желаете изменить установленную температуру. Вне воды нагреватель может оставаться включенным в сеть не более 20 секунд (рис. В).
4. Эксплуатация поврежденного нагревателя либо нагревателя с поврежденным шнуром питания не допускается! Шнур питания является несъемным, его замена не допускается. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. С).
5. Максимальная глубина погружения устройства указана в технической характеристике (рис. D).
6.